

# 河北大学 2010 年博士研究生入学考试试题

(套别: B 卷)

学科、专业	研究方向	考试科目	备注
中国哲学	中国古代哲学 中国近现代哲学	专业英语	
<p>所有答案均答在答题纸上, 答在本试题纸上无效。</p> <p>一、将下列内容翻译成英语 (10 分)</p> <p>仲尼曰: “天下有大戒二: 其一命也, 其一义也。子之爱亲, 命也, 不可解于心; 臣之事君, 义也, 无适而非君也, 无所逃于天地之间。是之谓大戒。” (《庄子·人间世》)</p> <p>二、将下列内容翻译成汉语 (10 分)</p> <p>What is your meaning, Zeno(芝诺)? Do you maintain that if being is many, it must be both like and unlike, and that this is impossible, for neither can the like be unlike, nor the unlike like--is that your position? Just so, said Zeno. And if the unlike cannot be like or the like unlike, then, according to you, being could not be many; for this would involve an impossibility. In all that you say have you any other purpose except to disprove the being of the many? And is not each division of your treatise intended to furnish a separate proof of this, there being in all as many proofs of the not-being of the many as you have composed arguments? Is that your meaning, or have I misunderstood you? No, said Zeno; you have correctly understood my general purpose.(From <i>The Dialogues of Plato</i>, Benjamin Jowett, trans., London: The Clarendon Press, 1892.)</p>			